

Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 20

Nr 20

Protokoll om ändring i överenskommelsen den 30 maj 1975 med Malta för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet (SÖ 1975: 54).

Valletta den 25 juni 1986

Regeringen beslöt den 22 januari 1987 att ratificera protokollet. Ratifikationsinstrument utväxlades den 16 mars 1987 i Valletta och avtalet trädde i kraft samma dag.

Riksdagsbehandling: Prop. 1986/87: 11, SkU 11, rskr. 14.

Protocol**Amending the Agreement between Sweden and Malta for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income**

Sweden and Malta, desiring to conclude a Protocol to amend the Agreement between Sweden and Malta for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income, signed at Stockholm on 30th May 1975 (hereinafter referred to as "the Agreement"), have agreed as follows:

Article I

In Article 2 of the Agreement the following new paragraph (6) shall be inserted immediately after paragraph (5):

"(6) Notwithstanding the other provisions of this Article this Agreement shall not apply to tax paid or payable in Malta at the rate provided for in subsection (7) of section 25 of the Income Tax Act, 1948."

Article II

Article 23 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"Article 23***Elimination of Double Taxation***

(1) Where a resident of Sweden derives income which under the laws of Malta and in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in Malta, Sweden shall allow—subject to the provisions of the laws of Sweden concerning credit for foreign tax (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof)—as a deduction from the tax on such income, an amount equal to the Malta tax paid in respect of such income.

Protokoll**om ändring av avtalet mellan Sverige och Malta för undvikande av dubbelbeskattning beträffande inkomstskatter**

Sverige och Malta, som önskar upprätta ett protokoll för att ändra avtalet mellan Sverige och Malta för undvikande av dubbelbeskattning beträffande inkomstskatter, undertecknat i Stockholm den 30 maj 1975 (nedan benämnt "avtalet"), har kommit överens om följande bestämmelser:

Artikel I

I artikel 2 i avtalet skall följande nya punkt 6 införas omedelbart efter punkt 5:

"6. Utan hinder av övriga bestämmelser i denna artikel tillämpas avtalet inte i fråga om skatt som betalats eller skall betalas i Malta efter den skattesats som föreskrivs i avdelning 25 punkt 7 i 1948 års inkomstskattelag."

Artikel II

Artikel 23 i avtalet utgår och ersätts av följande bestämmelser:

"Artikel 23***Undvikande av dubbelbeskattning***

1. I fall då person med hemvist i Sverige uppbär inkomst som enligt lagstiftningen i Malta och i överensstämmelse med bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Malta, skall Sverige — med iakttagande av bestämmelserna i svensk lagstiftning om avräkning av utländsk skatt (även i den lydelse denna lagstiftning framdeles kan få genom att ändras utan att den allmänna princip som anges här ändras) — från skatten på inkomsten avräkna ett belopp motsvarande den maltesiska skatt som erlagts för inkomsten.

1) Översättning enl den i prop. 1986/87: 11 intagna texten

(2)(a) The provisions of paragraph (1) shall also apply when the Malta tax has been wholly relieved or reduced for a limited period of time as if no such relief had been given or no such reduction had been allowed. In the case of dividends referred to in paragraph (2)(b)(ii) of Article 10 the deduction from the Swedish tax shall include the Malta income tax actually paid in respect of such dividends as well as that part of the Malta tax which would have been payable under the law of Malta and in accordance with this Agreement but which, by virtue of the provisions of paragraph (2)(b)(ii) of Article 10, has not been so payable.

(b) The provisions of this paragraph shall apply in respect of taxes on income derived on or before 31st December 1991 or any later date agreed upon between the competent authorities.

(3) For the purposes of paragraph (1), Malta tax in respect of interest and royalties paid at a rate of not less than 10 per cent of the gross amount of such income shall be deemed to be either the actual amount so paid, or 25 per cent of the amount of the net income charged with tax in Sweden, whichever is the higher.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), where a resident of Sweden derives income which, in accordance with the provisions of Article 7 or Article 14, may be taxed in Malta, Sweden shall exempt such income from tax provided that the principal part of the income of the permanent establishment or fixed base arises from business activities or independent personal services, other than the management of securities and other similar property, and such activities are carried on within Malta through the permanent establishment or the fixed base.

(5) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), dividends paid by a company being a resident of Malta to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from Swedish tax to the extent that the dividends would have been exempt under Swedish law if both companies had been Swedish companies. This exemption shall not apply, however, where Malta tax on the dividends has been levied at a lower rate than that provided for in paragraph (2)(b)(ii) of Article 10.

2.a) Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas även då befrielse från eller nedsättning av maltesisk skatt medgivits för en begränsad tidsperiod som om sådan befrielse eller nedsättning inte skett. I fråga om sådan utdelning som avses i artikel 10 punkt 2 b) 2) skall avräkningen från svensk skatt inbegripa den faktiskt erlagda maltesiska inkomstskatten på utdelningen samt den del av den maltesiska skatten som skulle ha erlagts enligt maltesisk lagstiftning och i överensstämmelse med detta avtal men som på grund av bestämmelserna i artikel 10 punkt 2 b) 2) inte har erlagts.

b) Bestämmelserna i denna punkt tillämpas i fråga om skatter på inkomst som förvärvas den 31 december 1991 eller tidigare, eller den senare tidpunkt som kan överenskommas mellan de behöriga myndigheterna.

3. Vid tillämpningen av punkt 1 skall maltesisk skatt på ränta och royalty, vilken erlagts efter en skattesats av lägst 10 procent av bruttobeloppet av sådan inkomst, anses utgöra det högsta av följande två belopp, nämligen antingen det sålunda faktiskt utbetalda skattebeloppet eller 25 procent av den nettointäkt som beskattas i Sverige.

4. I fall då person med hemvist i Sverige förvärvar inkomst som enligt bestämmelserna i artikel 7 eller artikel 14 får beskattas i Malta skall Sverige, utan hinder av bestämmelserna i punkt 1, undanta sådan inkomst från beskattning, under förutsättning att den övervägande delen av inkomsten från det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen härrör från affärsverksamhet eller fritt yrke, som inte utgörs av förvaltning av värdepapper och annan liknande egendom, samt affärsverksamheten eller yrket bedrivs i Malta från det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen.

5. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 skall utdelning från bolag med hemvist i Malta till bolag med hemvist i Sverige vara undantagen från beskattning i Sverige i den mån detta skulle ha varit fallet enligt svensk lagstiftning om båda bolagen hade varit svenska bolag. Sådan skattebefrielse medges dock inte, om maltesisk skatt på utdelningen uttagits efter lägre skattesats än den som anges i artikel 10 punkt 2 b) 2).

(6) Where a resident of Sweden owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Malta, Sweden shall allow as a deduction from the tax on the capital of that person an amount equal to the capital tax paid in Malta. The deduction shall not, however, exceed that part of the capital tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the capital which may be taxed in Malta.

(7) Where a resident of Sweden derives income or owns capital which in accordance with the provisions of this Agreement shall be taxable only in Malta, or derives income which in accordance with paragraph (4) of this Article shall be exempt from Swedish tax, Sweden may take such income or capital into account when determining the graduated rate of Swedish tax.

(8) Notwithstanding any other provision of this Agreement, an individual, being a resident of Malta and who also in accordance with the Swedish legislation with respect to the Swedish taxes referred to in Article 2 is considered as resident in Sweden, may be taxed in Sweden. However, Sweden shall allow any Malta tax paid on the income or capital as a deduction from the Swedish tax in accordance with paragraphs (1) and (6) of this Article. The provisions of this paragraph shall apply only to individuals who are Swedish nationals.

(9) Subject to the provisions of the law of Malta regarding the allowance of a credit against Malta tax in respect of foreign tax, where, in accordance with the provisions of this Agreement, there is included in a Malta assessment income from sources within Sweden or elements of capital situated in Sweden the Swedish tax on such income, or elements of capital, as the case may be, shall be allowed as a credit against the Malta tax payable thereon."

Article III

(1) This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Valletta as soon as possible.

6. I fall då person med hemvist i Sverige innehar förmögenhet som enligt bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Malta, skall Sverige från denna persons förmögenhetsskatt avräkna ett belopp motsvarande den förmögenhetsskatt som erlagts i Malta. Avräkningsbeloppet skall emellertid inte överstiga beloppet av den del av förmögenhetsskatten, beräknad utan sådan avräkning, som belöper på den förmögenhet som får beskattas i Malta.

7. I fall då person med hemvist i Sverige uppbär inkomst eller innehar förmögenhet som enligt bestämmelserna i detta avtal beskattas endast i Malta eller förvärvar inkomst som enligt punkt 4 i denna artikel skall vara undantagen från svensk skatt, får Sverige beakta sådan inkomst eller förmögenhet vid bestämmandet av svensk progressiv skatt.

8. Utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal får fysisk person med hemvist i Malta, vilken även enligt svensk lagstiftning beträffande de skatter som avses i artikel 2 anses bosatt i Sverige, beskattas i Sverige. Sverige skall emellertid medge avräkning för maltesisk skatt som erlagts på inkomsten eller förmögenheten från svensk skatt enligt bestämmelserna i punkterna 1 och 6 i denna artikel.

Bestämmelserna i denna punkt tillämpas endast på fysiska personer som är svenska medborgare.

9. I enlighet med maltesisk lagstiftning i fråga om avräkning från maltesisk skatt av utländsk skatt skall, då enligt bestämmelserna i detta avtal inkomst från källa i Sverige eller förmögenhet belägen i Sverige tagits till beskattning i Malta, svensk skatt på sådan inkomst eller förmögenhet avräknas från maltesisk skatt på inkomsten respektive förmögenheten."

Artikel III

1. Detta protokoll skall ratificeras och ratifikationshandlingarna skall utväxlas i Valletta snarast möjligt.

(2) The Protocol shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) As regards paragraph (2) of Article 23 of the Agreement, in respect of taxes on income derived on or after 1st January 1977. However, for the purposes of the application of that paragraph with respect to taxes on income derived before the expiration of the calendar year in which this Protocol enters into force, the reference in that paragraph to paragraph (1) shall be construed as a reference to paragraphs (1) and (2) of Article 23 as in force prior to the entry into force of this Protocol;

(b) as regards the other provisions of the Protocol, in respect of taxes on income derived on or after 1 January next following the exchange of instruments of ratification, and in respect of taxes on capital levied during any year commencing with the second calendar year following such exchange.

Article IV

This Protocol shall remain in force as long as the Agreement remains in force.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at Valletta this 25th of June 1986 in duplicate in the English language.

For the Government of Sweden:
James Gollcher

For the Government of Malta:
Robert Stivala

2. Protokollet träder i kraft med utväxlingen av ratifikationshandlingarna och dess bestämmelser tillämpas:

a) i fråga om artikel 23 punkt 2 i avtalet, beträffande skatter på inkomst som förvärvats den 1 januari 1977 eller senare. Vid tillämpningen av denna punkt beträffande inkomst, som förvärvats före utgången av det kalenderår då detta protokoll träder i kraft, skall dock hänvisningen i nämnda punkt till punkt 1 anses avse en hänvisning till artikel 23 punkterna 1 och 2 i den lydelse som var i kraft före ikraftträdandet av detta protokoll;

b) i fråga om övriga bestämmelser i protokollet, beträffande skatter på inkomst, som förvärvas den 1 januari närmast efter utväxlingen av ratifikationshandlingarna eller senare, och beträffande skatter på förmögenhet, vilka påförs andra kalenderåret närmast efter utväxlingen eller senare.

Artikel IV

Detta protokoll förblir i kraft så länge avtalet är i kraft.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Valletta den 25 juni 1986 i två exemplar på engelska språket.

För Sveriges regering:
James Gollcher

För Maltas regering:
Robert Stivala

